



**SAM ACKO À NĚTL'UK (RIVIÈRE OSBORNE)
ORIGINE DU NOM DE L'ENDROIT**

© Première Nation de Doig River, 2005.

DESCRIPTION DU CONTENU: Sam Acko parle de l'origine du nom Dane-zaa de l'endroit qu'on appelle NĚtl'uk situé le long de la rivière Osborne.

CATALOGUE NO.: DZVMCDVCAM-7-06-05-1&2of2.

ENREGISTRÉ PAR: Équipe de documentation des jeunes: Brittany et Charmayne Brinkworth, Robin et Starr Acko, Mark Apsassin. Conseillers du MVC: Kate Hennessy, Peter Biella, Pat Moore, Amber Ridington, Robin Ridington, Jillian Ridington.

TRANSCRIPTION ANGLAISE: Amber Ridington et Kate Hennessy, 2006

TRANSCRIPTION DU DANE-ZAA * PAR: Dr. Patrick Moore; Julia Colleen Miller, Billy Attachie, et Madeline Oker, juillet 2006.

* Financement des transcriptions et des traductions du Dane-zaa effectué grâce à une subvention de la fondation Volkswagen intitulée: "Système de connaissances du "Beaver" (Dane-zaa): documentation d'une langue des Premières Nations canadiennes d'un point de vue toponymique"

CODE: 00:00 indique le temps en minutes et en secondes; [] Indique la remarque du traducteur.

00:00

Voici l'endroit où le vieux Chef Succona venait passer l'hiver pour trapper. Il passait beaucoup de temps ici. Il appelait cet endroit NĚtl'uk. Ce qui veut dire "le bout du plateau." Le plateau continue vers là-haut et il finit pas très loin d'ici. Le plateau se termine. C'est pour ça qu'on l'appelle le bout du plateau, NĚtl'uk.

00:28

Et pas très loin d'ici, à environ un kilomètre, il y a un petit ruisseau qu'on a juste traversé ici, euh, on l'appelle Lhuuge Natlwąą [beaucoup de poissons] ce qui veut dire "le ruisseau aux poissons." On l'appelle le "ruisseau aux poissons" parce qu'il y a des années, il y avait beaucoup de poissons dans ce ruisseau. C'est pour ça qu'on l'appelle "ruisseau aux poissons."